

**Montageanleitung
Installation Instructions
Instruction de montage**

EUROLINE

**Öl- / Gasheizkessel 16-69 kW
Oil / Gas Boiler 16-69 kW
Chaudières au mazout / gaz 16-69 kW**



Inhaltsübersicht · Summary of contents · Table des matières

Seite 2	Inhaltsübersicht
Seite 3	Verpackungseinheiten / Grundausstattung
Seite 4 – 12	Montage
Seite 13 – 15	Zubehör
Seite 16 – 20	Normen und Vorschriften

Page 2	Summary of contents
Page 3	Consignment / Basic equipment
Page 4 – 12	Installation
Page 13 – 15	Accessories
Page 16 – 20	Regulations and Standards

Page 2	Table de matières
Page 3	Unités d'emballage / Equipement de base
Pages 4 – 12	Montage
Pages 13 – 15	Accessoires
Pages 16 – 20	Directives et normes

Verpackungseinheiten / Grundausrüstung Consignment / Basic Equipment Unités d'emballage / équipements de base

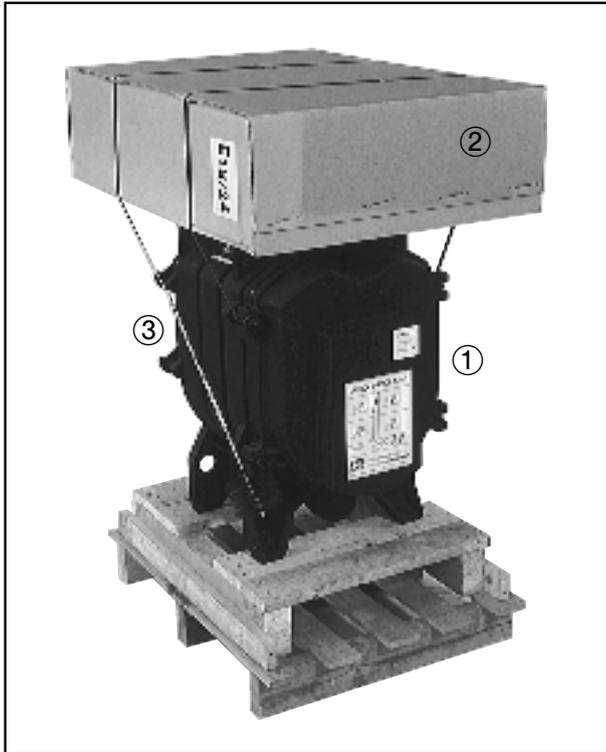


Abb. 1 · picture 1 · Fig. 1

1

Heizkessel (Abb. 1) (Auslieferungszustand)
Boiler (picture 1) (condition when delivered)
Chaudières (figure 1), état à la livraison

- | | |
|---|--|
| 1 | Heizkessel als Block auf Palette |
| 2 | Verkleidung und Schaltfeld im Karton |
| 3 | Reinigungsbürste |
| 1 | <i>Boiler supplied as unit on pallet</i> |
| 2 | <i>Jacket and control panel in box</i> |
| 3 | <i>Cleaning brush</i> |
| 1 | Chaudière comme bloc sur la palette |
| 2 | Jacquette et tableau des connexions |
| 3 | Brosse de nettoyage |

2

Isolierung / Verkleidung (Abb. 2)
Insulation / Panelling (picture 2)
Isolation / jacquette (figure 2)

- | | |
|----|--|
| 1 | Wärmeisolierung · <i>Thermal insulation</i> ·
Isolation thermique |
| 2 | Montagematerial · <i>Installation material</i> ·
Revêtement latéral droit |
| 3 | Seitenverkleidung, links · <i>Side panel, l.h.</i> ·
Revêtement latéral gauche |
| 4 | Seitenverkleidung, rechts · <i>Side panel, r.h.</i> ·
Revêtement latéral droit |
| 5 | Schaltfeldträger · <i>Control panel bracket</i> ·
Support du tableau des connexions |
| 6 | Schaltfeld · <i>Control panel</i> · Tableau des
connexions |
| 7 | Klemmenhalteblech · <i>Terminal support
panel</i> · Tôle de maintien à pinces |
| 8 | geteilte Rückwand · <i>Divided rear wall</i> ·
Paroi arrière divisée |
| 9 | Deckelblech · <i>Top panel</i> · Couvercle en tôle |
| 10 | Frontabdeckung · <i>Front cover</i> ·
Recouvrement frontal |

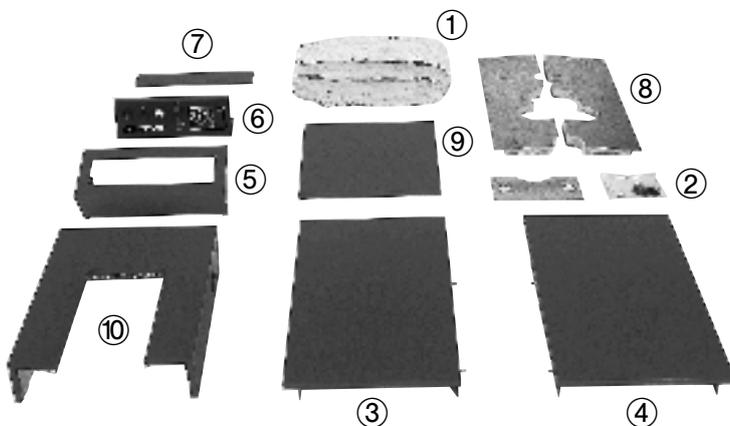


Abb. 2 · picture 2 · Fig. 2



Abb. 3 · picture 3 · Fig. 3

3

Kesselblock 3 (Abb. 3) **Boiler block 3** (picture 3) **Unité de chaudière 3** (figure 3)

Heizkesselblock von der Palette entfernen und die Stellfüße montieren. Kesselblock ausrichten, wobei entsprechende Wandabstände für Netzeinbindung, Abgasführung und Servicearbeiten einzuhalten sind.

Remove the boiler block from the palette and fit the adjusting feet. Align boiler block and ensure that there is an appropriate distance to the walls for power supply, exhaust gas line and service work.

Enlever l'unité de la chaudière de chauffage de la palette et monter les pieds de réglage. Ajuster l'unité de la chaudière en veillant à respecter les écartements correspondants envers les murs pour le raccordement au réseau secteur, l'évacuation des gaz brûlés et faciliter les travaux de maintenance.

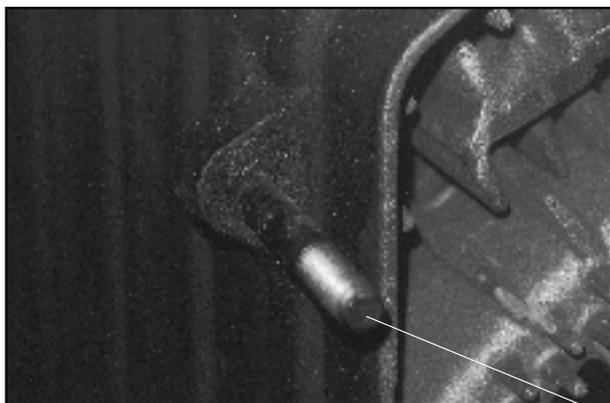


Abb. 4 · picture 4 · Fig. 4

Stehbolzen
stud bolt
Goujon fileté

4

Kesseltür (Abb. 4 + 4.1) **Boiler door** (picture 4 & 4.1) **Porte de la chaudière** (figures 4 + 4.1)

Kesseltür links/rechts angeschlagen

Die Kesseltür ist wahlweise links oder rechts anzuschlagen (Anlieferungszustand rechts)

Änderung links angeschlagen:

1. Kesseltür demontieren
2. Stehbolzen und Scharniere wechseln
3. Scharniere sind dann so auszurichten, daß die Kesseltür wieder dicht abschließt.

Mark and fasten boiler door to the left or the right.

The boiler door may be fastened to the left or the right (supplied for right fastening)

Alterations necessary for fastening to the left:

1. Remove boiler door
2. Change stud bolt and hinges
3. Align hinges to ensure that boiler door shuts tight

Porte avec gonds à gauche / droite

La porte de la chaudière peut être au choix fixée à droite ou à gauche (les gonds sont à droite lors de la livraison)

Modification pour les gonds à gauche:

1. Démontez la porte de la chaudière
2. Echanger le goujon fileté et les charnières
3. Ajuster ensuite les charnières de telle sorte que la porte de la chaudière ferme à nouveau hermétiquement.

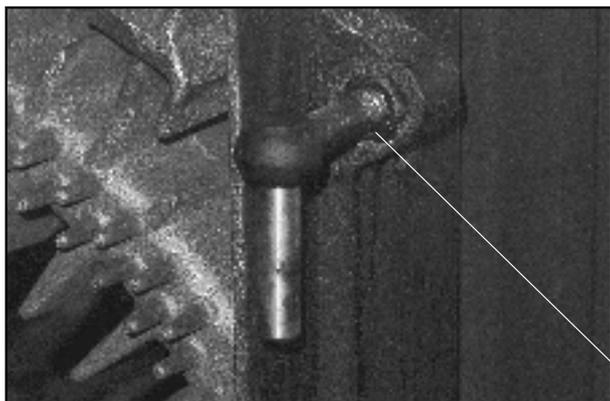


Abb. 4.1 · picture 4.1 · Fig. 4.1

Scharnier
hinge
Charnière

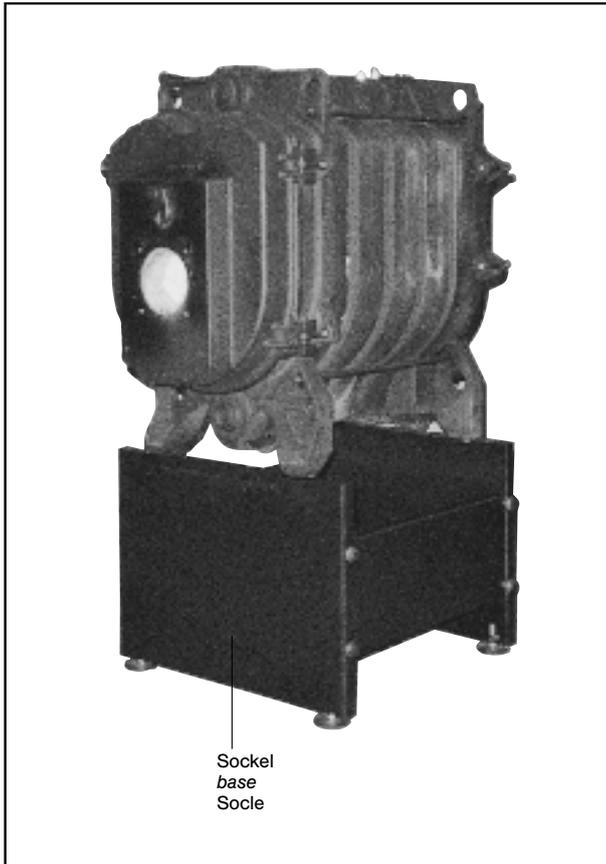


Abb. 5 · picture 5 · Fig. 5

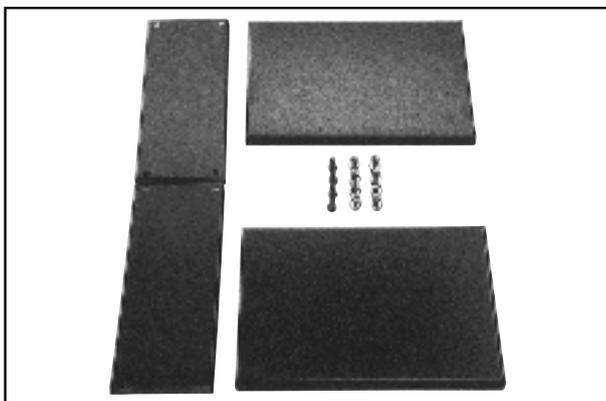


Abb. 5.1 · picture 5.1 · Fig. 5.1

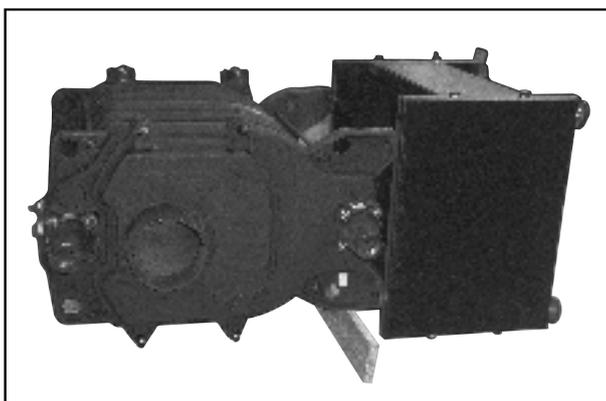


Abb. 5.2 · picture 5.2 · Fig. 5.2

5

Kesselsockel (Abb. 5)
Boiler base (picture 5)
Socle de la chaudière (figure 5)

Für Servicearbeiten bietet der Kesselsockel, (als Zubehör lieferbar) eine erhebliche Arbeits-erleichterung.

The boiler base (available as accessory) simplifies service work.

Le socle de la chaudière (en option) offre une facilité considérable de travail lors des travaux de service.

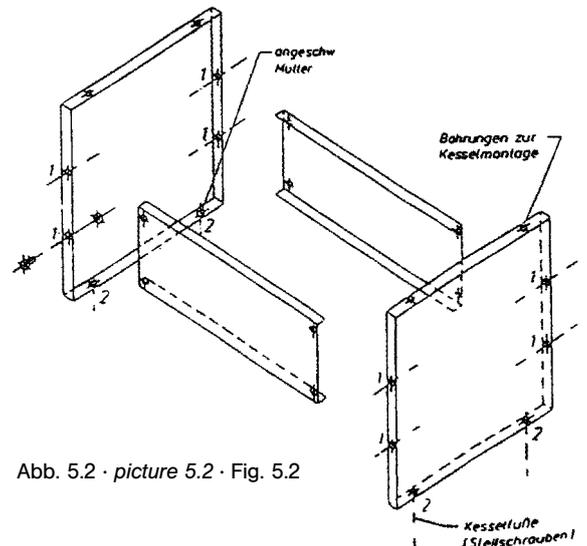


Abb. 5.2 · picture 5.2 · Fig. 5.2

Montagebeispiel

Kesselblock in Seitenlage bringen und Kesselsockel befestigen.

Stellfüße in den Kesselsockel einschrauben und Heizkessel nach Abb. 5 aufrichten.

Fitting example

Place boiler block in side position and secure boiler base. Screw adjusting feet into the boiler base and stand boiler upright as shown in picture 5.

Exemple de montage

Amener l'unité de la chaudière en position couchée et fixer le socle de la chaudière. Visser les pieds de réglage dans le socle de la chaudière puis redresser la chaudière de chauffage selon la fig. 5.

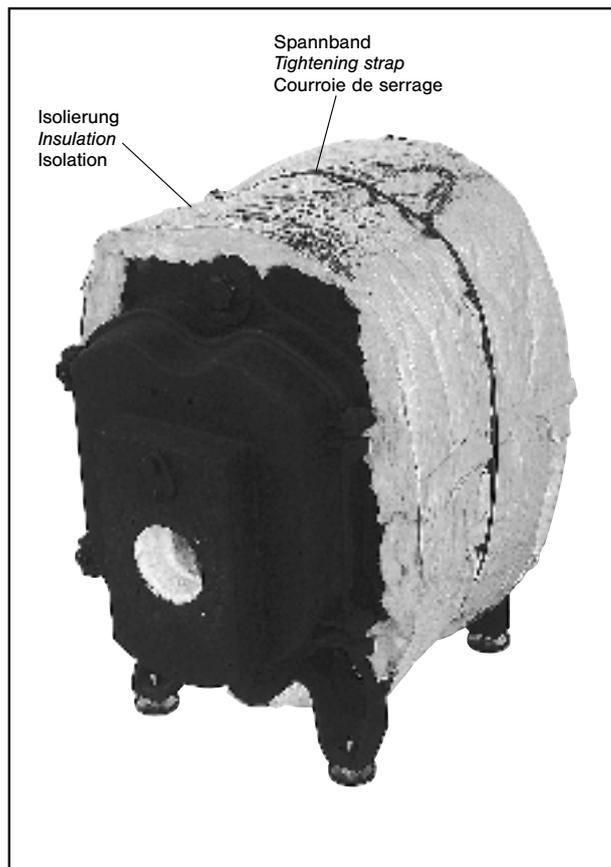


Abb. 6 · picture 6 · Fig. 6

6 Isolierung (Abb. 6) Insulation (picture 6) Isolation (figure 6)

Die Isolierung ist um den Kesselblock zu legen und mit dem Spannband zu befestigen.

Wrap the insulation around the boiler block and secure using the tightening strap.

L'isolation doit entourer l'unité de la chaudière et être maintenue par la courroie de serrage.

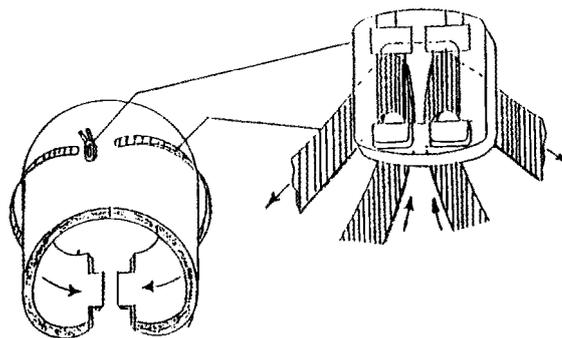


Abb. 6.1 · picture 6.1 · Fig. 6.1

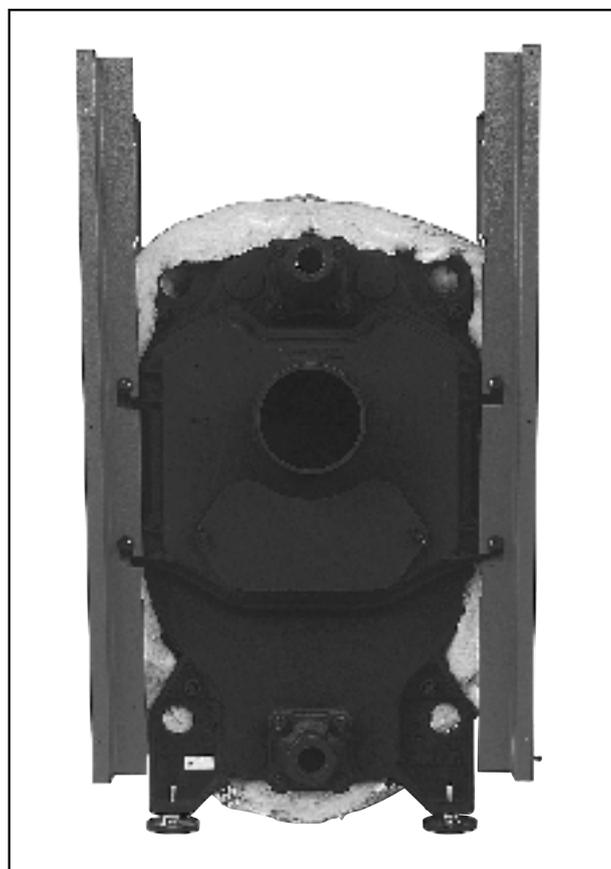


Abb. 7 · picture 7 · Fig. 7

7 Verkleidung (Abb. 7) Panelling (picture 7) Jacquette (figure 7)

Montagefolge:

1. Seitenverkleidungen rechts und links einhängen (Abb. 7)
Anschließend mit Muttern an Kesselhinterglied arretieren

Fitting sequence:

1. Mark and fasten side panels to the right and left (picture 7).
Lock onto rear boiler section using nuts

Marche à suivre pour le montage:

1. Accrocher les revêtements latéraux à droite et à gauche (fig. 7).
Bloquer ensuite sur l'élément arrière de la chaudière avec des écrous.

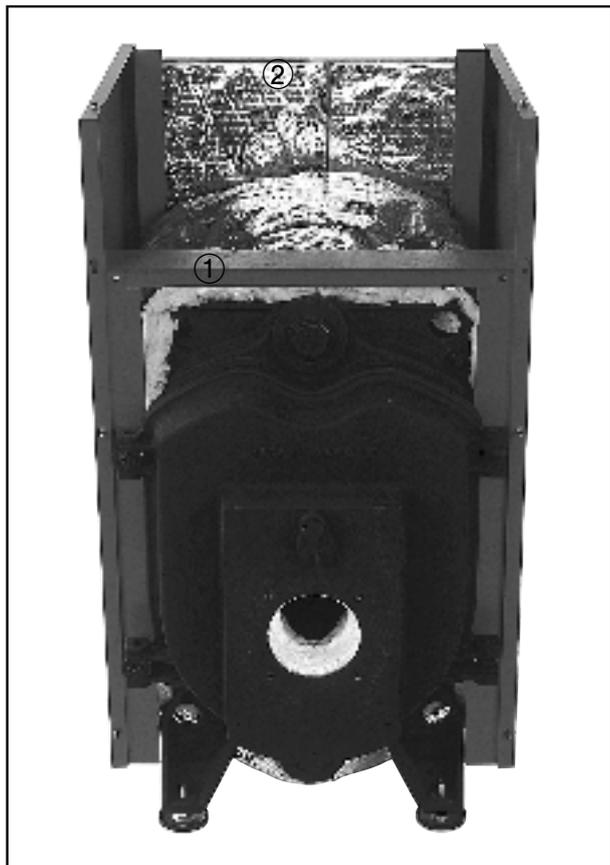


Abb. 7.1 · picture 7.1 · Fig. 7.1

7 Verkleidung (Abb. 7.1) Jacket (picture 7.1) Jacquette (figure 7.1)

- 1 Klemmenhalteblech von vorn - oben einführen und anschrauben
 - 2 Rückwand aus rechter und linker Hälfte und Reinigungsdeckel komplettieren und an der Rückseite der Verkleidung befestigen.
- 1 Insert the terminal support panel from upper front and screw on*
- 2 Put together the right and left sections of the rear wall and cleaning cover and attach securely to the rear side of the panelling.*
- 1 Introduire la tôle de maintien à pinces sur le devant par le haut et la visser.
 - 2 Assembler les deux parties de la paroi arrière (moitié gauche et moitié droite) ainsi que le couvercle de nettoyage puis fixer ces éléments à la paroi arrière de la jacquette.



Abb. 7.2 · picture 7.2 · Fig. 7.2

7 Verkleidung (Abb. 7.2) Jacket (picture 7.2) Jacquette (figure 7.2)

Kesselschaltfeld aufstecken und mit zwei Schrauben M5 sichern.

Plug in boiler control panel and secure using two M5 screws.

Installer le tableau des connexions de la chaudière et l'assurer à l'aide des deux vis M5.

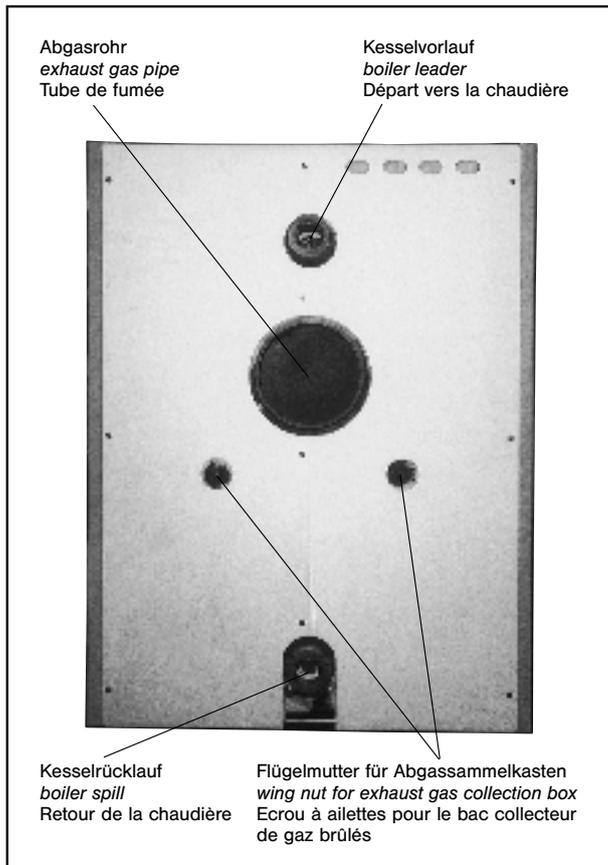


Abb. 7.3 · picture 7.3 · Fig. 7.3

7 Rückwand (Abb. 7.3) Rear wall (picture 7.3) Paroi arrière (figure 7.3)

Geteilte Rückwandverkleidung befestigen

Secure divided rear wall panelling

Fixer la 1/2 facade arriere.

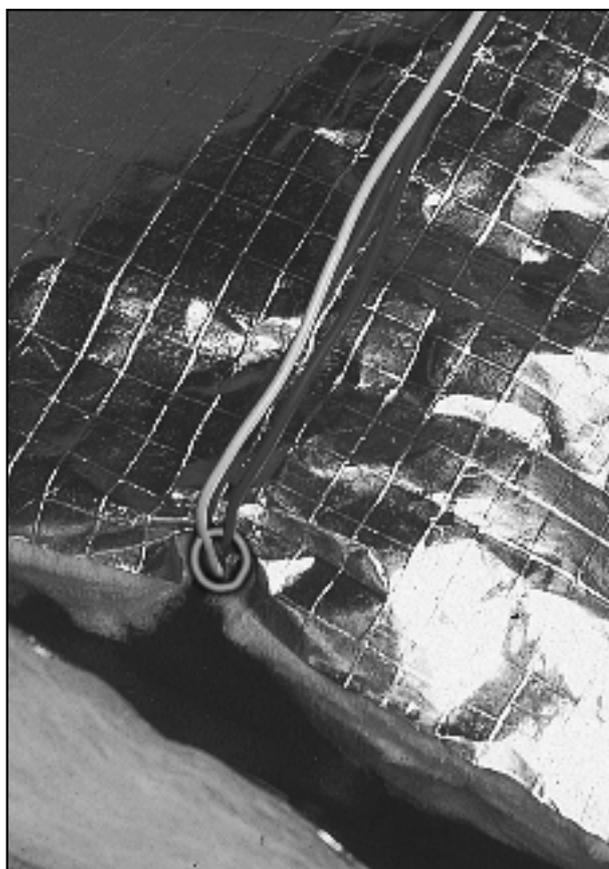


Abb. 7.4 · picture 7.4 · Fig. 7.4

7 Regler / Begrenzer (Abb. 7.4) Regulator / Limiter (picture 7.4) Régulateur / limiteur (figure 7.4)

Fühler von dem Sicherheitstemperaturbegrenzer, Temperaturregler und Fern-Thermometer in Tauchhülse mit Federblech einführen

Insert safety temperature limiter feeler, thermostat feeler and remote thermometer into the dipper bush with spring plate

Introduire les sondes de l'aquastat de sécurité, de l'aquastat de réglage, et du thermometre dans le doigt de gant.



Abb. 7.5 · picture 7.5 · Fig. 7.5

7 Türabschlußblech (Abb. 7.5) Door end plate (picture 7.5) Tôle supérieure de la porte (figure 7.5)

Vordere Kesselverkleidung mit Steckstiften einsetzen und fest andrücken.
Deckelblech aufstecken und von hinten verschrauben.

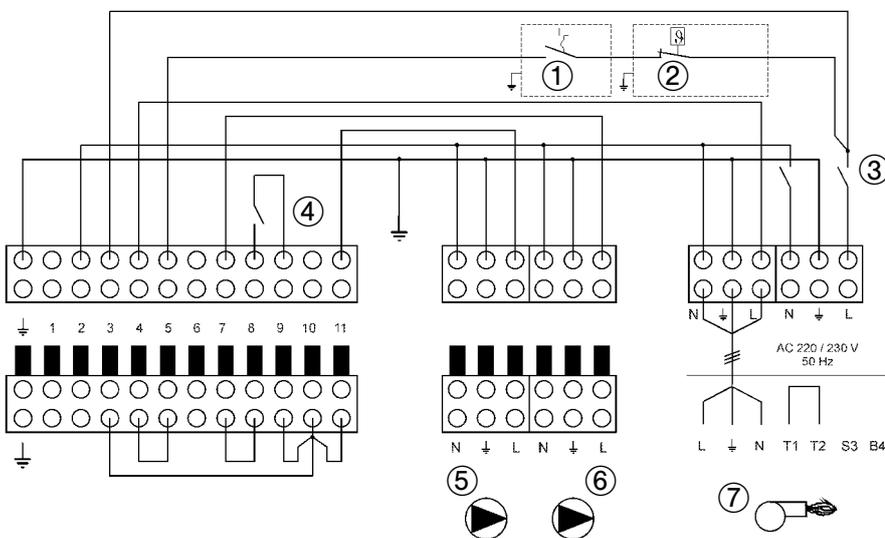
Use guide pins to fit front boiler panelling and press in firmly.

Fit covering panel and screw on from the rear.

Installer la facade avant de la chaudière avec les goujons enfichables et l'enfoncer à fond.
Emboîter le couvercle en tôle et visser par l'arrière.

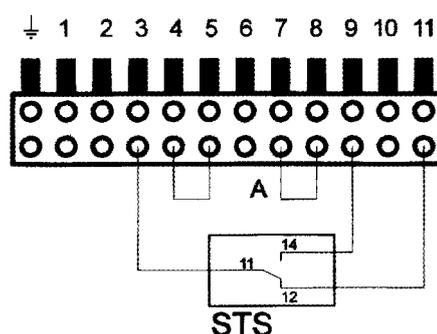
Heizkessel mit Heizkreis verbinden, Anlage füllen und entlüften Connect the boiler to the heating circuit, fill and ventilate system Raccorder la chaudière au circuit de chauffage, remplir et purger l'installation

8 Elektroanschluß: Grundausstattung Electrical Connection: Basic Equipment Connexion électrique: équipement de base



- 1 Temperaturregler · Thermostat · Régulateur de température
- 2 Sicherheitstemperaturbegrenzer · Safety temperature limiter · Limiteur de température de sécurité
- 3 Hauptschalter · Main switch · Interrupteur principal
- 4 Sommer-/Winterschalter · Summer / Winter switch · Tableau des connexions du brûleur / pour l'hiver
- 5 Speicher-Ladepumpe · Storage charge pump · Pompe de charge ballon sanitaire
- 6 Heizkreispumpe · Heating circuit pump · Pompe du circuit de chauffage
- 7 Brennerstecker · Burner plug · Connecteur du brûleur

8.1 Elektroanschluß: Speicherwassertemperatursteuerung (STS) Electrical Connection: Storage water temperature control (STS) Connexion électrique: commande de la température de l'eau du ballon (STS)



Temperaturregler nach Skizze an vorhandenen Stecker anschließen.
Für Betrieb mit Raumthermostat bitte Brücke „A“ im Stecker durch Raumthermostat ersetzen.

*Connect thermostat as shown on the diagram on the supplied plug.
When using a room thermostat please replace bridge „A“ on the plug by the thermostat.*

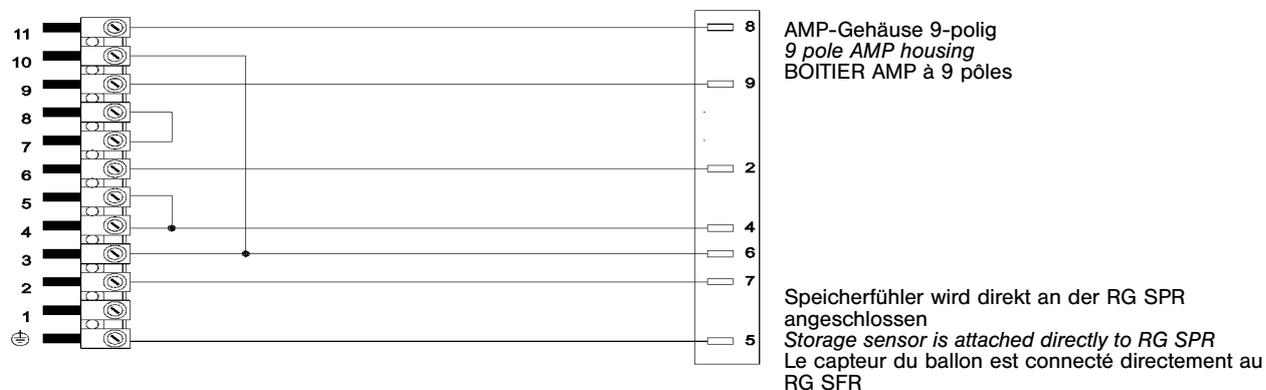
Brancher le régulateur de température au connecteur présent selon le schéma.

Lors du service avec thermostat local, remplacer le pontage «A» du connecteur par le thermostat local.

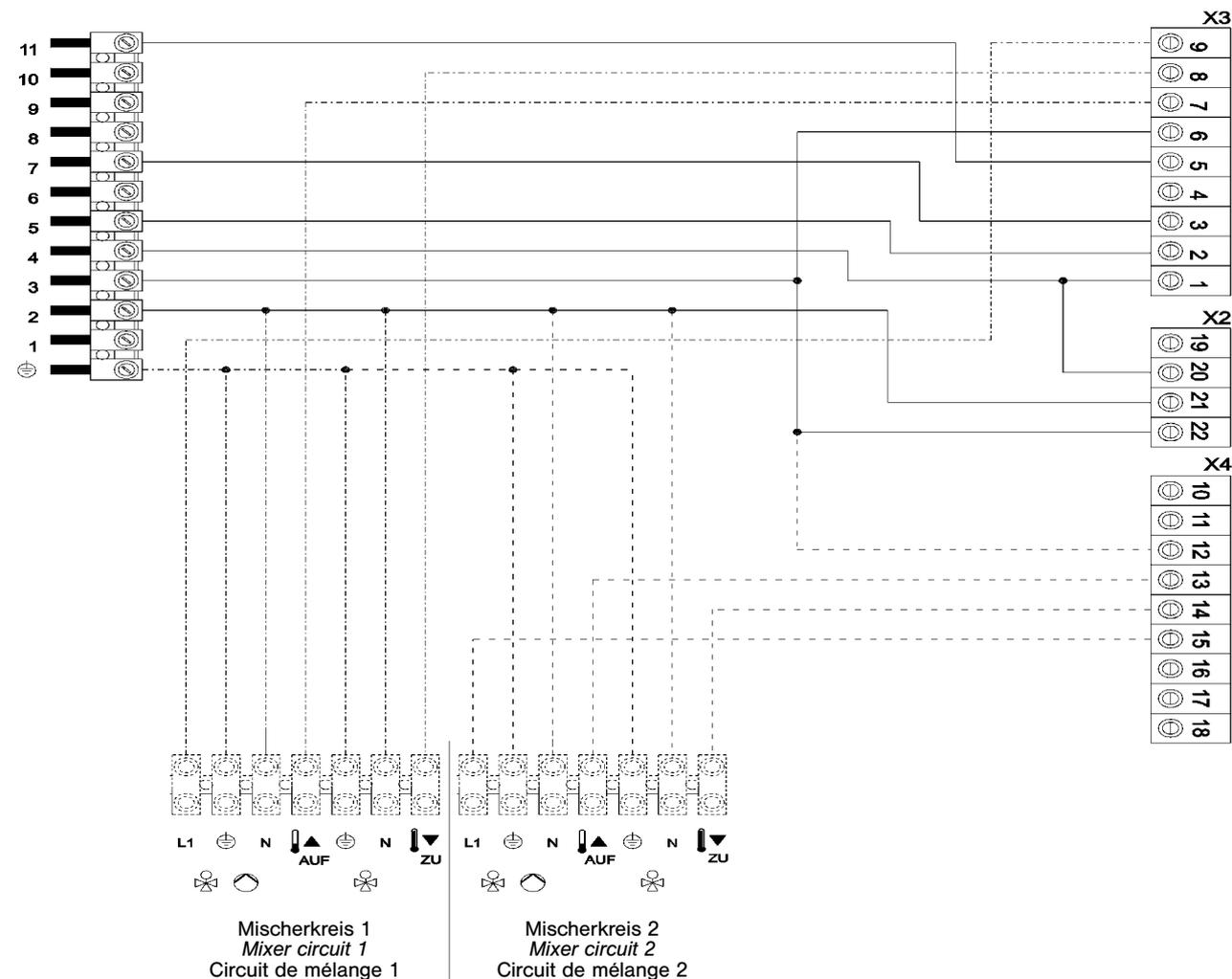
8.2

Schaltpläne Netzseite Circuit Diagram Line Side Plans des connexions électriques, côté réseau

RG SPR



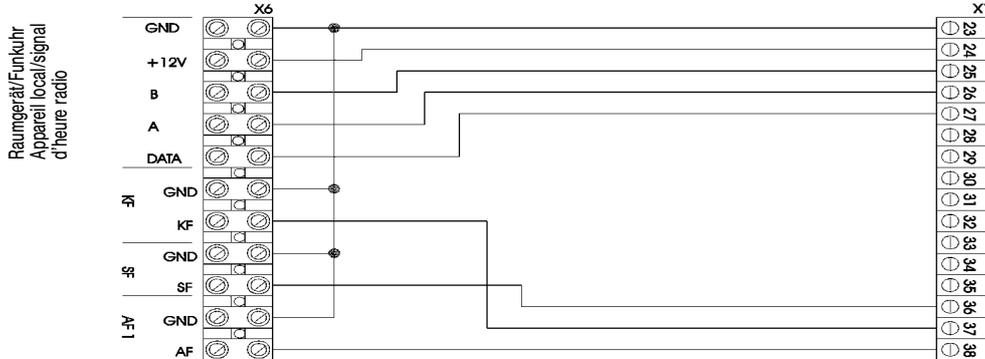
- RG 2 B _____
- RG 23 B - - - - -
- RG 233 B ·······



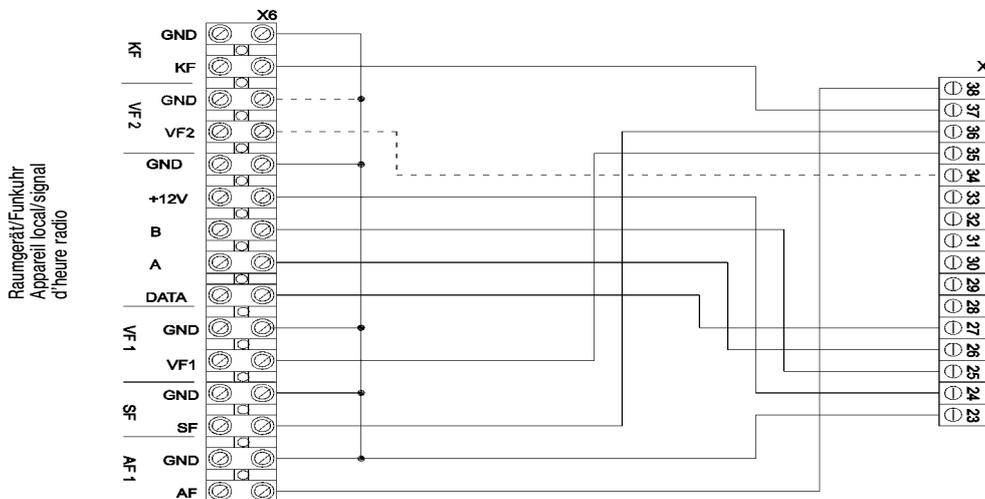
8.3

Schaltpläne Fühlerseite Circuit Diagram Sensor Side Plans des connexions électriques, côté capteur

RG 2B



RG 23 B RG 233 B



LEGENDE:

X1 - Reglerklemmleiste Fühler
X6 - Anschlußklemmen Fühler
AF - Außenfühler
KF - Kesselfühler
SF - Speicherfühler
VF - Vorlauffühler (1+2)
GND - Masse Fühler
+12 V - Spannungsversorgung externe Module
RS 485 A - Busverbindung Raumgerät
RS 485 B - Busverbindung Raumgerät
DATA - Funkuhrsignal

Legend:

X1 = control screw terminal sensor
X6 = connecting terminal sensor
AF = exterior sensor
KF = boiler sensor
SF = storage sensor
VF = leader sensor (1+2)
GND = mass sensor
+12V = power supply external module
RS 485A = bus connection room device
RS 485B = bus connection room device
DATA = radio clock signal

LEGENDE:

X1 - Barrette des bornes du régulateur
X6 - Bornes de connexion du capteur
AF - Sonde extérieure
KF - Aquastat de chaudière
SF - Aquastat de ballon
VF - Sonde de départ (1+2)
GND - Capteur de masse
+12 V - Alimentation en tension des modules externes
RS 485 A - Liaison du bus à l'appareil local
RS 485 B - Liaison du bus à l'appareil local
DATA - Signal d'heure radio



Abb. 9 · picture 9 · Fig. 9

9

Brenner (Abb. 10)

Burner (picture 10)

Brûleur (figure 10)

- Wird der Heizkessel mit einem Gasbrenner ausgerüstet, so ist unbedingt zu beachten, daß der Brenner:
 - nach Leistung und Feuerraumdruck passend ausgewählt wird.
 - mit einem CE-Zeichen versehen ist.
 - in Kombination mit dem Kessel die anzuwendenden Anforderungen nach dem Stand der Technik und den allgemeinen örtlichen Vorschriften erfüllt (Deutschland DIN 4788, Teil 2 bzw. EN 676).
- *If the boiler is equipped with a gas burner the following points must be observed:*
 - the correct burner must be chosen for capacity and fire chamber resistance.
 - the burner has a CE sign.
 - that the relevant DIN 4788, Part 2 and/or EN 676 regulations are obeyed when fitting a gas burner to the Euroline burner.
- En cas d'équipement de la chaudière avec un brûleur gaz à airsoufflé il est impératif de:
 - de sélectionner un brûleur approprié à la puissance et à la résistance du circuit gaz de fumées de la chaudière.
 - de retenir un brûleur gaz homologué CE.
 - de respecter en combinaison avec la chaudière les prescriptions locales or nationales ainsi que les diverses réglementations existantes. (Allemagne DIN 4788 chapitre 2 et EN 676).

10

Installation einer witterungsgeführten Regelung (Abb. 10)

Installing a weather controlled regulator (picture 10)

Installation d'une régulation en fonction des conditions extérieures (figure 10)



Abb. 10 · picture 10 · Fig. 10

- vorgestanzte Blindplatte entfernen und Regler einsetzen
- Befestigungsschrauben anziehen
- Brückenstecker ziehen (am Kessel aufbewahren) Regelungskabelbaum einstecken und Klemmkonsole in das Klemmenhalteblech einrasten.
- Fühler positionieren und elektrische Verbindungen herstellen.
- *Remove the pre-punched dummy plate and fit regulator.*
- *Tighten fastening screws.*
- *Remove bridge plug (keep near boiler). Plug in controller cable harness and lock terminal panel onto the terminal retainer plate.*
- *Position the sensors and make electrical connection.*
- Enlever la plaque borgne pré-percée et installer le régulateur
- Visser à fond les vis de fixation
- Retirer le connecteur de pontage (le conserver sur la chaudière), introduire le faisceau de câbles de la régulation et faire encliqueter le support des bornes dans la tôle de maintien à pinces.
- Positionner les sondes et établir les liaisons électriques.

11

Pumpengruppe (Abb. 11) **Pump Components** (picture 11) **Groupe de pompe** (figure 11)

- Heizkreispumpe
- 2 x Kugelhahn
- 2 x Thermometer
- Rückschlagklappe
- Kesselverbindung

- *Heating circuit pump*
- *2 stop cocks*
- *2 thermometers*
- *Flap trap*
- *Boiler connection*

- Pompe du circuit de chauffage
- 2 x robinets à boisseau sphérique
- 2 x thermomètres
- Clapet anti-retour
- Raccordement à la chaudière

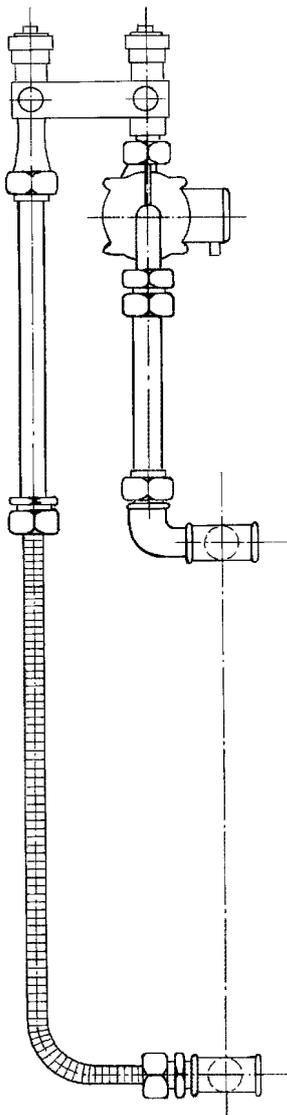


Abb. 11 · picture 11 · Fig. 11

12

Mischergruppe (Abb. 12) **Mixer Components** (picture 12) **Groupe de mélange** (figure 12)

- Mischer
- Mischemotor
- Heizkreispumpe
- 2 x Kugelhahn
- 2 x Thermometer
- 1 x Kesselverbindung

- *Mixer*
- *Mixer motor*
- *Heating circuit pump*
- *2 stop cocks*
- *2 thermometers*
- *1 boiler connection*

- Mélangeur
- Moteur du mélangeur
- Pompe du circuit de chauffage
- 2 x robinets à boisseau sphérique
- 2 x thermomètres
- 1 x raccordement à la chaudière

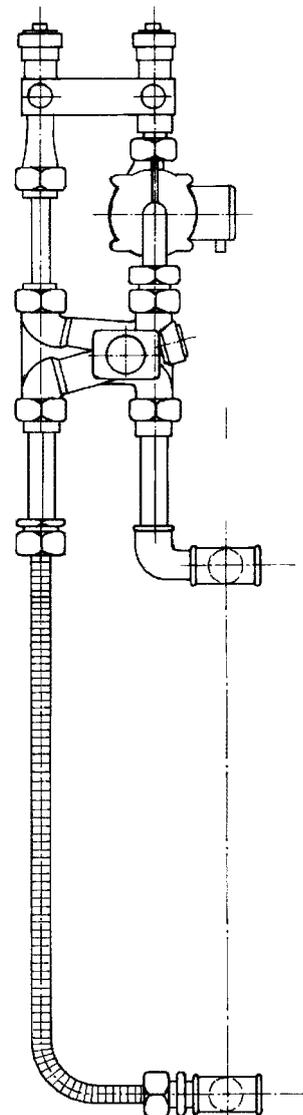


Abb. 12 · picture 12 · Fig. 12

13

Kesselsicherheitsgruppe (Abb. 13) Boiler Safety Components (picture 13) Groupe sécurité de la chaudière (figure 13)

- Sicherheitsventil 2,5 bar
- Schnellentlüfter
- Manometer 0-4 bar
- Kesselverbindung
- Safety valve 2.5 bar
- Express ventilator
- Pressure gauge 0-4 bar
- Boiler connection
- Soupape de sécurité 2,5 bars
- Purgeur rapide
- Manomètre 0 – 4 bars
- Raccordement à la chaudière

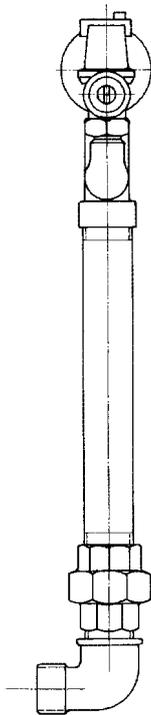


Abb. 13 · picture 13 · Fig. 13

14

Speicheranschlußgruppe (Abb. 14) Storage Connection Components (picture 14) Groupe de connexion au ballon (figure 14)

- Ladepumpe
- Rückschlagklappe
- Verbindungsleitung
- Charge pump
- Flap trap
- Connection piping
- Pompe de charge
- Clapet anti-retour
- Conduite de raccordement

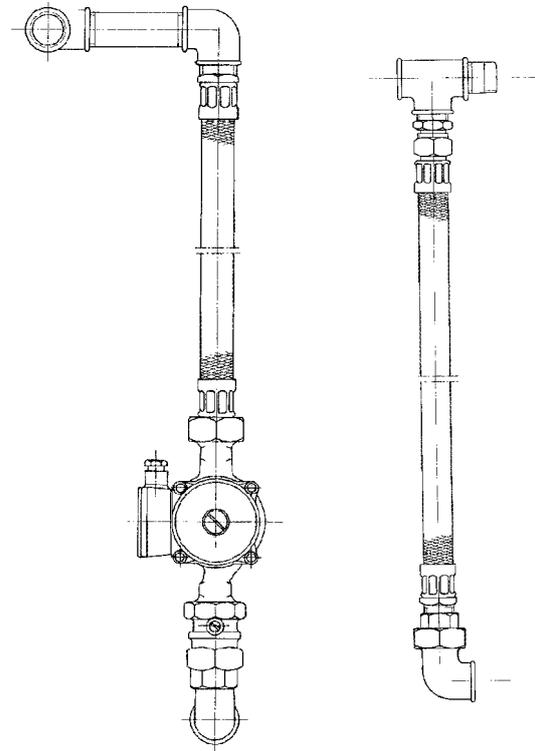


Abb. 14 · picture 14 · Fig. 14

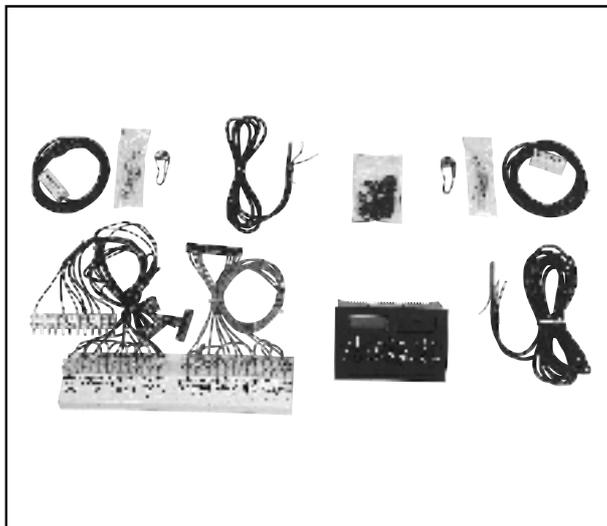


Abb. 15 · picture 15 · Fig. 15

15

Regelung (witterungsgeführt) (Abb. 15) Regulator (weather controlled) (picture 15) Régulation (en fonction de la température) (figure 15)

- Regler
- sämtliche Fühler
- Kabelbaum
- Regulator
- All sensors
- Cable harness
- Régulateur
- Tous les capteurs
- Faisceau de câbles

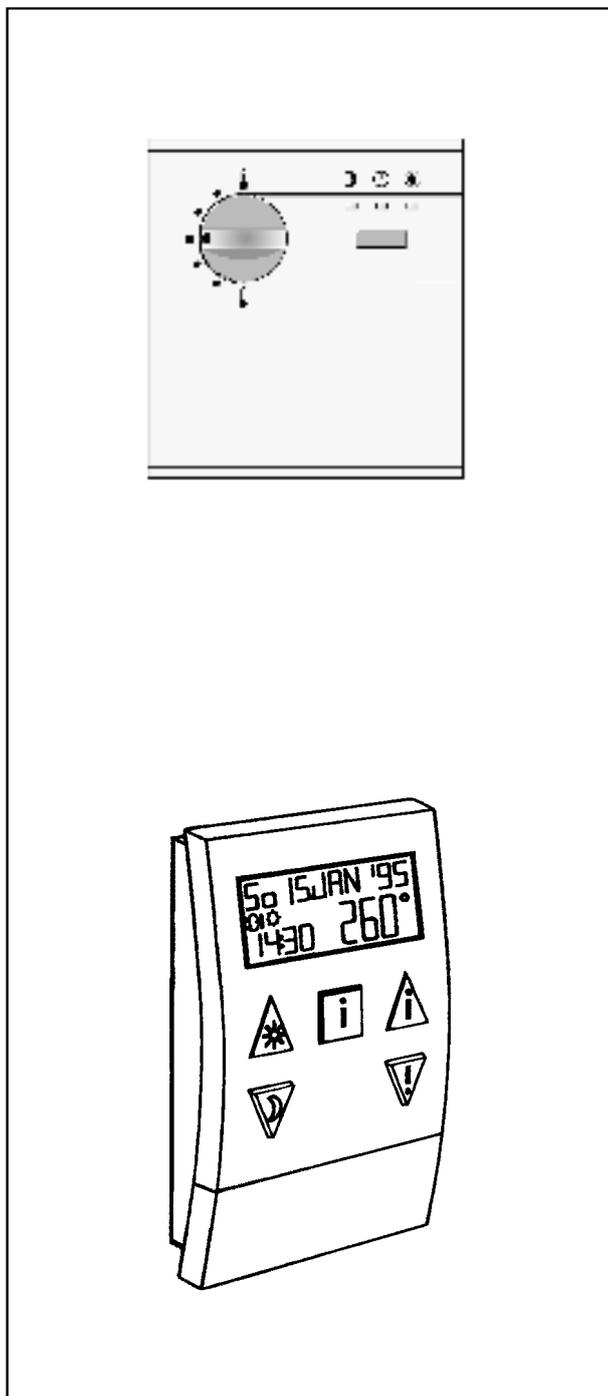


Abb. 16 · picture 16 · Fig. 16

16

Fernbedienung (Abb. 16) Remote control (picture 16) Télécommande (figure 16)

RRF 60 S

- Raumfühler für Tag-/Nachtbetrieb, Automatik mit Temperaturverstellung
- *Room feeler for day/night operation. Automatic temperature adjustment*
- Thermostat d'ambiance pour le service de jour et de nuit, dispositif automatique avec réglage de la température

RS 10 Digitale Raumstation

- Betriebsartenwahl (Automatik-, Tag-, Nachtbetrieb)
- Anzeige und Fernverstellung fast aller Kesselparameter
- Minimum/Maximum-Außenthermometer
- Raumthermometer
- Partyschaltung
- Sparschaltung

RS 10 Digital Room Unit

- *Choice of operation (automatic, day, night)*
- *Display and remote adjustment of nearly all boiler parameters*
- *Minimum/maximum outside thermometer*
- *Room thermometer*
- *Party setting*
- *Economy setting*

RS 10 Poste local numérique

- Sélection du mode de service (mode automatique, de jour ou de nuit)
- Affichage et télé-réglage fixe de presque tous les paramètres de la chaudière
- Thermomètre extérieur de température minimale / maximale
- Thermostat d'ambiance
- Mise en circuit en multipoint
- Mise en circuit en mode économique

Allgemeine Bedienungsanweisung Euroline

Wichtiger Hinweis für Ihre Sicherheit

Die Montage, Inbetriebnahme und Wartung sollte grundsätzlich von einem Fachmann ausgeführt werden.

Der Betrieb von Heizkesseln unterliegt nach den jeweils gültigen landesrechtlichen Vorschriften einer Anzeige- bzw. Erlaubnispflicht.

Bei der Installation sind die einschlägigen Sicherheitsbestimmungen der DIN, DVGW und VDE Vorschriften einzuhalten.

Hinweis zum Aufstellraum / Heizraum

Der Aufstellraum muß frostsicher und gut belüftet sein.

Zuluftöffnungen dürfen nicht verschlossen werden.

Achtung!

Es dürfen keine aggressiven Dämpfe mit der Verbrennungsluft dem Kesselraum zugeführt werden (zum Beispiel Druckereien, chem. Reinigungen, Friseurbetriebe etc.)

Hinweise zur Wartung

Um stets einen höchstmöglichen Wirkungsgrad zu erreichen, wird eine jährliche Wartung der Euroline durch einen Fachmann jeweils gegen Ende der Heizperiode empfohlen.

Neben der allgemeinen Bedienungsanleitung beachten Sie bitte je nach Ausstattung die ergänzenden Betriebsanleitungen:

Gewährleistung entfällt bei:

- normalem Verschleiß
- fehlerhafter Bedienung
- Beschädigungen durch Einwirkung fremder Bauteile (andere Regelungen etc.)
- Beschädigungen durch aggressive Dämpfe
- Sauerstoffkorrosion durch Anschluß einer Fußbodenheizung ohne Systemtrennung
- Falscher Netzanschluß
- Falscher Brennstoff

Hinweise für den Heizbetrieb

Bei der Verwendung des als Zubehör erhältlichen digitalen Rechners wird die Anlage automatisch entsprechend der Witterung und der Programmierung geregelt.

Der Wasserstand bzw. der Betriebsdruck der Anlage ist in bestimmten Zeitabständen durch den Betreiber zu prüfen, ggf. muß soviel Wasser nachgefüllt werden, bis sich die Anzeige des Betriebsdruckmanometers wieder im grünen Bereich befindet.

Die Sicherheitsventile dürfen nicht verschlossen werden und sind auf Funktionsfähigkeit zu prüfen.

Hinweise zur Außerbetriebnahme

Achtung:

Betriebsschalter im Kesselschaltfeld ausschalten und Brennstoffzufuhr sperren.

Bei längerer Außerbetriebnahme ist wegen möglicher Frostgefahr das Heiz- und Brauchwassersystem völlig zu entleeren.

Hinweise zum Brennstoff:

Es darf bei Heizölbetrieb nur Heizöl EL nach DIN 51603 als Brennstoff eingesetzt werden.

Für den Gasbetrieb darf der Kessel nur mit Erdgas- bzw. Flüssiggasbrenner nach DVGW Arbeitsblatt G 260 betrieben werden.

Hinweis zum Heizkessel

Der Euroline ist geprüft und zugelassen für geschlossene Heizungsanlagen mit zulässigen Vorlauftemperaturen bis max. 110° C nach DIN 4751.

General Euroline Operating Instructions

Important information for your safety

Installation, initial operation and maintenance should only be carried out by a specialised company.

The operation of an heating boiler is reportable or respectively subject to approval as stated in the currently valid state regulations.

The relevant DIN, DVGW and VDE safety regulations must be observed when installing.

Notes on the installation room / heating room

The room in which the boiler is to be installed must be well ventilated and not subject to frost.

Air openings must not be closed.

Please note

Aggressive steam and combustion air must not be allowed to escape into the boiler room (e.g. printing office, cleaners, hairdressers etc.)

Notes on maintenance

We recommend an annual Euroline maintenance check towards the end of each heating period in order to ensure the highest possible performance.

In addition to the general operating instructions, please observe any further instructions for additional components which may be fitted.

Warranty does not cover:

- normal wear and tear

- inexpert operation
- damage caused by foreign components (other regulators, etc.)
- damage caused by aggressive steam
- oxygen corrosion caused by underfloor heating and not separating the system
- wrong electric mains connection
- wrong fuel

Notes on operation of the heating system

When using the digital unit, which is available as an accessory, the system is automatically controlled in accordance with the weather conditions and the selected programming.

The water level or respectively the system operating pressure should be checked by the user at prescribed intervals. It may be necessary to top up the water level so that the pressure gauge indicator moves into the green zone.

The safety valves must not be closed and a function test should be carried out.

Notes on putting the system out of action

Please note:

Switch off main switch on boiler operating panel and close off fuel supply.

If the system is to remain switched off for a long period the heating water and industrial water system should be drained off in order to avoid frost damage.

Notes on fuel

Only heating fuel oil EL in accordance with DIN 51603 may be used as heating fuel in this system.

If operating on gas the boiler may only be fitted with a natural gas burner or respectively a liquefied petroleum gas burner in accordance with DVGW, Work Sheet G 260.

Notes on the boiler

The Euroline has been inspected and approved for operation on closed heating systems with a permissible flow temperature of max. 110° C in accordance with DIN 4751.

Instructions générales concernant le maniement de la chaudière Euroline

Remarque importante pour votre sécurité

Le montage, la mise en service et la maintenance devraient être en règle générale exécutés par un ouvrier spécialisé.

Selon les prescriptions nationales légales respectivement en vigueur, le service des chaudières de chauffage est soumis à l'obligation de déclaration et d'autorisation.

Respecter lors de l'installation les prescriptions applicables de sécurité des normes DIN, DVGW et VDE.

Remarque concernant la chambre de combustion / la chaufferie

Le local d'installation doit se trouver à l'abri du gel et être bien aéré.

Les orifices d'aération ne doivent pas être obstrués.

Attention!

Eviter que des vapeurs agressives se mélangent à l'air de combustion dans la chambre de chauffe (par exemple imprimeries, teintureries, salons de coiffure, etc.).

Remarques concernant la maintenance

Une maintenance de l'Euroline par une société spécialisée s'impose après chaque saison de chauffe afin d'atteindre constamment un degré d'efficacité le plus élevé possible.

Observer les modes d'emploi complémentaires selon l'équipement installé, outre le mode d'emploi général:

La garantie est annulée dans les cas suivants:

- usure normale
- maniement erroné
- endommagements en raison de l'influence de composants externes (autres réglementations, etc.)
- endommagements provoqués par des vapeurs agressives
- corrosion par l'oxygène due au raccordement d'un chauffage au sol sans séparation du système
- connexion erronée au réseau secteur
- combustible erroné

Remarques concernant le service de chauffe

En utilisant le régulateur numérique vendu comme accessoire, l'installation est automatiquement réglée selon les intempéries et la programmation.

Le niveau d'eau ou la pression de service de l'installation doit être vérifié régulièrement l'exploitant; il faudra au besoin ajouter une quantité suffisante d'eau pour que l'affichage du manomètre de la pression de service se trouve à nouveau dans la zone verte.

Les soupapes de sécurité ne doivent pas être fermées et leur fonctionnement doit être contrôlée.

Remarques concernant l'interruption de la mise en service

Attention:

Couper les interrupteurs de service sur le tableau des connexions de la chaudière et fermer l'arrivée du combustible.

Lors d'une période d'arrêt prolongée, les circuits chauffage et sanitaire doivent être entièrement purgés à cause du risque éventuel de gel.

Remarques concernant le combustible

Seul le fioul domestique doit être utilisé avec 1 brûleur soufflé au Fioul.

Lors d'un fonctionnement avec du gaz, la chaudière doit être mise en service seulement avec un brûleur pour gaz naturel ou gaz combustible liquéfié selon la norme DVGW, fiche technique G 260.

Remarques concernant la chaudière

La chaudière Euroline a été contrôlée et homologuée pour les installations de chauffage fermées avec températures admissibles d'amenée jusqu'à 110°C au maximum selon la DIN 4751.

Bestimmungen und Normen

Die Projektierung, Ausführung und Inbetriebnahme von Heizungsanlagen hat durch zugelassene Fachfirmen zu erfolgen. Als Voraussetzung für die Errichtung ist eine Bestätigung des zuständigen Bezirksschornsteinfegermeisters sowie der jeweiligen Bauaufsichtsbehörde einzuholen. Die Elektroinstallation muß den VDE-Bestimmungen und den technischen Anschlußbedingungen (TAB) des Elektroenergieversorgungsunternehmens entsprechen.

Soweit zutreffend sind bei der Installation und Inbetriebnahme des Heizkessels neben den örtlichen Bauvorschriften und Vorschriften über Feuerungsanlagen noch folgende Bestimmungen und Normen zu berücksichtigen:

Energieeinsparungsgesetz (ENEG)

DVGW-Arbeitsblatt 600	
DVGW-Arbeitsblatt 673	Planung und Bau von Heizungsanlagen
DIN 4701	Regeln für die Berechnung des Wärmebedarfes von Gebäuden
DIN 4702 T 1	Heizkessel
DIN 4751, Bl. 1	Sicherheitstechnische Ausrüstung von Warmwasserheizungen mit Vorlauftemperaturen bis 110° C
DIN 4751, Bl. 2	Sicherheitstechnische Ausrüstung von Warmwasserheizungen bis 110° C
DIN 4751 T 4	Sicherheitstechnische Ausrüstung von Wärmeerzeugungsanlagen mit Vorlauftemperaturen bis 120° C
DIN 3440	Temperaturregel- und -begrenzungseinrichtungen für Wärmeerzeugungsanlagen
DIN 4705	Berechnung von Schornsteinabmessungen
DIN 18160 Teil 1 und 2	Hausschornsteine
DIN 4755	Ölfeuerungen in Heizungsanlagen
DIN 4787 Teil 1 und 2	Ölzerstäubungsbrenner
DIN 4791	Heizungsanlagen, elektrische Steckverbindungen zwischen Brenner und Wärmeerzeuger
DIN VDE 57116	Elektrische Ausrüstung von Feuerungsanlagen
TRD 100	Allgemeine Grundsätze für Werkstoffe
TRD 502	Vorprüfung der Unterlagen des Erlaubnis-antrages – Prüfung der Bemessung der druckführenden Teile und Konstruktion
TRD 702	Dampfkesselanlagen mit Heißwassererzeugern der Gruppe II
TRD 721	Sicherheitsventile für Dampfkessel der Gruppe II
VDI 2035	Verhütung von Schäden durch Korrosion und Steinbildung in Warmwasser-Heizungsanlagen
VDE 0-100	Bestimmungen für das Einrichten von Starkstromanlagen bis 1000 V Nennspannung

Regulations and Standards

Planning, installation and initial heating system operation should be carried out by an authorized specialist company. Written confirmation by the district master chimney-sweep and the building supervision authority must be obtained before installation commences. The electrical installation must be in accordance with the VDE regulations and the technical connection regulations (TAB) as laid down by the appropriate electricity board.

If applicable, the following regulations and standards should be observed during installation and initial operation in addition to the local building regulations and rulings governing heating systems:

Energy Saving Law (ENEG)

DVGW Work Sheet 600	
DVGW Work Sheet 673	Planning and construction of heating systems
DIN 4701	Rules governing calculation of heat consumption in buildings
DIN 4702, Part 1	Heating boilers
DIN 4751, Page 1	Safety equipment on warm water heaters with flow temperatures up to 110° C
DIN 4751, Page 2	Safety equipment on warm water heaters with temperatures up to 110° C
DIN 4751, Page 4	Safety equipment on heat producing systems with flow temperatures up to 120° C
DIN 3440	Temperature regulating and limiting devices for heat producing systems
DIN 4705	Calculation of chimney dimensions
DIN 18160, Parts 1 and 2	House chimneys

DIN 4755	Oil firing in heating systems
DIN 4487, Parts 1 and 2	Oil atomizing burner
DIN 4791	Heating systems, electrical plug-type connectors between burner and heat producer
DIN VDE 57116	Electrical equipment on firing systems
TRD 100	General material assessment
TRD 502	Pre-checking the documents supplied with the approval application – checking the dimensioning of the pressure conveying parts and construction
TRD 702	Steam boiler systems with group II hot water production
TRD 721	Safety valves for group II steam boilers
VDI 2035	Prevention of damage caused by corrosion and scale formation in warm water heating systems
VDE 0-100	Rule governing construction of power plants with up to 1000 V nominal voltage

Directives et normes

La direction du projet, l'exécution et la mise en service des installations de chauffage doivent être exécutées par des sociétés spécialisées autorisées. L'installation électrique doit être conforme aux prescriptions du VDE et aux conditions techniques de connexion (TAB) de l'entreprise d'alimentation en énergie électrique.

Dans la mesure où ce système est concerné, il faudra respecter également les normes et prescriptions suivantes lors de l'installation et de la mise en service de la chaudière, outre les prescriptions locales de construction et les prescriptions sur les installations à combustion.

Loi sur l'économie de l'énergie (ENEG)

DVWG Fiche technique 600	
DVWG Fiche technique 673	Conception et construction des installations de chauffage
DIN 4701	Règles pour le calcul des besoins en chaleur des immeubles
DIN 4702, 1ère partie	Chaudières de chauffage
DIN 4751, fiche n° 1	Équipement de la technique de sécurité des chauffages à l'eau chaude avec températures d'amenée jusqu'à 110° C
DIN 4751, fiche n° 2	Équipement de la technique de sécurité des chauffages à l'eau chaude jusqu'à 110° C
DIN 4751, 4ème partie	Équipement de la technique de sécurité des installations de génération de chaleur avec températures d'amenée jusqu'à 120° C
DIN 3440	Dispositifs de limitation et de régulation de températures pour les installations de génération de chaleur
DIN 4705	Calculs des dimensions de cheminées
DIN 18160 1ère et 2ème parties	Cheminées d'habitations
DIN 4755	Combustion au mazout dans les installations de chauffage
DIN 4787 1ère et 2ème parties	Brûleur à vaporisation de mazout
DIN 4791	Installations de chauffage, connexions électriques enfichables entre le brûleur et le générateur de chaleur
DIN VDE 57116	Équipement électrique des installations à combustion
TRD 100	Principes généraux pour les matériaux
TRD 502	Vérifications préliminaires des documents pour la demande d'autorisation – vérification du dimensionnement des éléments transmettant la pression et de la construction
TRD 702	Installations de chaudières à vapeur avec générateurs d'eau chaude du groupe II
TRD 721	Soupapes de sécurité pour les chaudières à vapeur du groupe II
VDI 2035	Prévention des endommagements par la corrosion et la formation de dépôts calcaires dans les installations de chauffage à eau chaude
VDE 0-100	Directives concernant le réglage des installations à courant fort avec une tension nominale jusqu'à 1000 V



Produkt-ID-Nummer (92/42/EWG):
 Product-ID-number (92/42/EC):
 Code d'identification (92/42/EC):

CE-0032 AT KD 0710